

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Non es meravelha s'eu chan > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE P

CANZONIERE P

- letto 510 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/P%20%283%29_3.png&itok=gw-P4br9

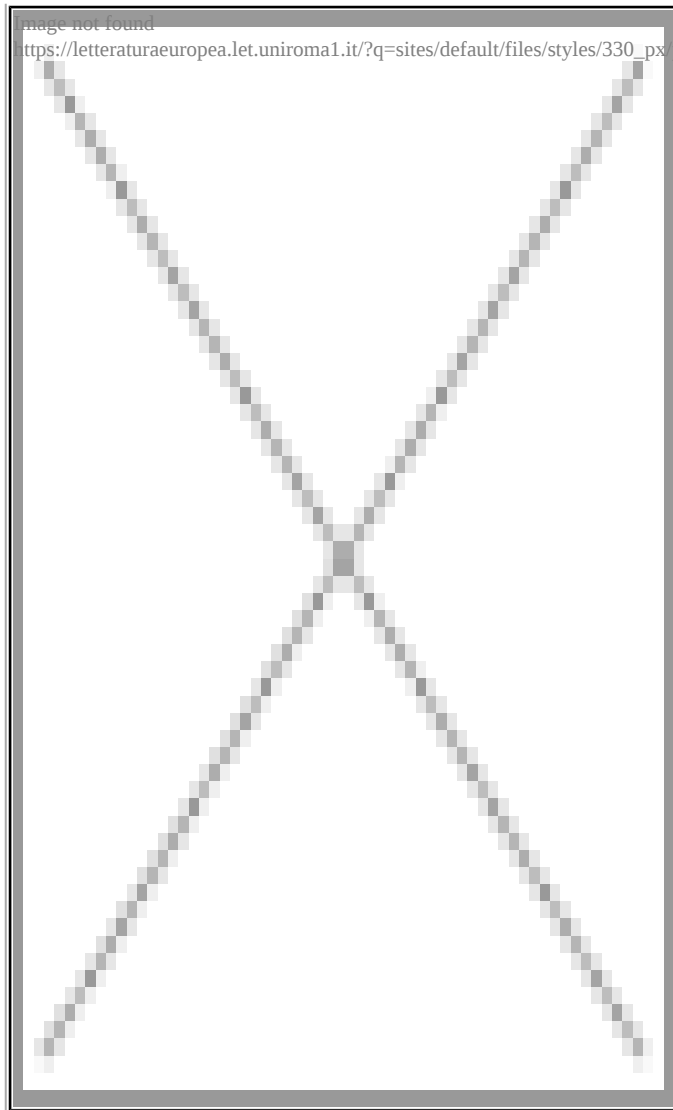
Bernard

NOn es merueilla se chan
Meillz de nul autre chantador
Car plus me trail cor ad amor
E meillz soi faiz al seu coman
Cors e cor e saber e sen
Et forz e poder iai mes
Sim tira uas amor lo fres
Qe ues autr afar no(m) aten

Ben es morz qi damor no(n) sen
Al cor qalqe dolce sabor
Et qe ual uiure senz ualor
Mas p(er) enoi far ala gen.
Ia damedeu nom air tan
Qeu ia pois uiua ior ni mes
Puis ia de noi serai mespres
Et damor naurai talan

Ben uolgra fosen trian
Entrels fals li fin amador
Qe lausengiers e trizador
Portes un corn el fron denan
Tot lor del mon e tot largen
I uolgrauer dat seu lagues
Sol qe mado(m)pna conogues
Tan ben com eu lam finamen

Qant eu la uei ben mes paruen
Als oils al uis e al cor
Qe issame(n)t trenbli de paor
Com fai la foilla contral uen
No ai de sen p(er) un enfan
Aissi soi damor antrepres
Et dome qes aissi conqes
Po do(m)npna auer almosna gran



Bona do(m)pna plus no us deman
Mais qen prendaz a seruidor
Qe os seruirai com bon signor
Cosi qe de guederdon man
Ueos mal uostre comandamen
francs cor humils gens e cortes
Ors ni leons no(n) es uogues
Que mauciaz sa uos mi ren

Aqest amors me fer tan gen
Al cor duna dolza sabor
Cen ues mor lo iorn de dolor
Et reuio de ioi altre cen
Tant es lo mals del dolz senblan
Qe mais ual mos mals qaltre bes
Et pois lo mal ai tan bon ses
Molt uaral bens apres lafan

Per bona fes e ses engan
Am la plus bella e la meillor
Del cor sospir e dels oillz plor
Qar tant lamei per qei ai dan
Et qen pois als camor men pren
Et les zartres en qe ma mes
No pod clao obrir for merces
Et de merce noi trob nien

- letto 425 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard	Bernard
I	I
NOn es merueilla se chan Meillz de nul autre chantador Car plus me trail cor ad amor E meillz soi faiz al seu coman Cors e cor e saber e sen Et forz e poder iai mes Sim tira uas amor lo fres Qe ues autr afar no(m) aten	Non es merveilla se chan meillz de nul autre chantador, car plus me tra·il cor ad amor e meillz soi faiz al seu coman. Cors e cor e saber e sen et forz?e poder i ai mes; si·m tira vas amor lo fres qe ves autr?afar no·m aten.
II	II

Ben es morz qi damor no(n) sen Al cor qalqe dolce sabor Et qe ual uiure senz ualor Mas p(er) enoi far ala gen. Ia damedeu nom air tan Qeu ia pois uiua ior ni mes Puis ia de noi serai mespres Et damor naurai talan	Ben es morz qi d'amor non sen al cor qalqe dolce sabor; et qe val viure senz valor mas per enoi far a la gen? Ia Damedeu no·m air tan q?eu ia pois viva ior ni mes, puis ia d?enoi serai mespres et d'amor n?aurai talan.
III	III
Ben uolgra fosen trian Entrels fals li fin amador Qe lausengiers e trizador Portes un corn el fron denan Tot lor del mon e tot largen I uolgrauer dat seu lagues Sol qe mado(m)pna conogues Tan ben com eu lam finamen	Ben volgra fosen trian entrels fals li fin amador, qe lausengiers e trizador portes un corn el fron denan! Tot l?or del mon e tot l?argen i volgr?aver dat, s?eu l?agues, sol qe ma dompna conogues tan ben com eu l?am finamen.
IV	IV
Qant eu la uei ben mes paruen Als oils al uis e al cor Qe issame(n)t trenbli de paor Com fai la foilla contral uen No ai de sen p(er) un enfan Aissi soi damor antrepres Et dome qes aissi conqes Po do(m)npna auer almosna gran	Qant eu la vei, ben m?es parben als oils, al vis e al cor, q?eissament trenbli de paor com fai la foilla contra·l ven. No ai de sen per un enfan, aissi soi d'amor antrepres; et d?ome q?es aissi conqes, po domnpna aver almosna gran.
V	V
Bona do(m)pna plus no us deman Mais qen prendaz a seruidor Qe os seruirai com bon signor Cosi qe de guederdon man Ueos mal uostre comandamen francs cor humils gens e cortes Ors ni leons no(n) es uogues Que mauciaz sa uos mi ren	Bona dompna, plus no·us deman mais qe·n prendaz a servidor, q?e·os servirai com bon signor, cosi qe de guederdon m?an. Ve·os m?al vostre comandamen, francs cor humils, gens e cortes! Ors ni leons non es vo gues, que m?auciaz, s?a vos mi ren.
VI	VI

Aquest amors me fer tan gen Al cor duna dolza sabor Cen ues mor lo iorn de dolor Et reuio de ioi altre cen Tant es lo mals del dolz senblan Qe mais ual mos mals qaltre bes Et pois lo mal ai tan bon ses Molt uaral bens apres lafan	Aquest?amors me fer tan gen al cor d?una dolza sabor: cen ves mor lo iorn de dolor et revio de ioi altre cen. Tant es lo mals del dolz senblan, qe mais val mos mals q?altre bes; et pois lo mal ai tan bons es, molt vara-l bens apres l?afan.
VII	VII
Per bona fes e ses engan Am la plus bella e la meillor Del cor sospir e dels oillz plor Qar tant lamei per qei ai dan Et qen pois als camor men pren Et les zartres en qe ma mes No pod clao obrir for merces Et de merce noi trob nien	Per bona fes e ses engan am la plus bella e la meillor. Del cor sospir e dels oillz plor, qar tant l?amei, per qe i ai dan. Et qe-n pois als, c?Amor m?en pren et les zartres en qe m?a mes, no pod clao obrir for merces, et de merce no-i trob nien?

- letto 353 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/P_2.png&itok=1u2ehPhf



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/P%20%282%29_1.png&itok=q1ZTF4WE



- letto 432 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-p-73>